

REDACȚIA

Arad, Dealul Ferencz-utca nr. 1.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
 pe un an . . . 20 cor.
 pe 1/2 an . . . 10 „
 pe 1/4 an . . . 5 „
 pe o lună . . . 2 „
 Nr-ii de Duminecă pe an
 4 coroane.

Pentru România și străinătate
 pe an 40 franci.

Manuscrisuri nu se înscriu.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Dealul Ferencz-utca nr. 1.

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima
 dată 14 bani; a doua oară
 12 bani; a treia oară 8 b
 de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și
 inserțiunile sunt a se plăti
 înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 509

Scrisori nefrancați nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

Kossuthiștii și Slavii.

Se știe, că onorabilii kossuthiști cochetează de mult cu Slavii din Austria, ș'anume: cu Cehii și cu Polonii. Ugron voise doar să facă o bancă mare ungurească primind ajutor francez și chiar *muscălesc*. Ear cu venitele ce ar fi adus banca proiectată, s'ar fi dus luptă în contra *triplei alianțe*. Rimler a descoperit, pe larg întreg complotul, Ugron însă continuă să ia loc între fruntașii politicii maghiare. Dacă un Român ori Slovac s'ar fi aventurat la asemenea încercări, desigur că era să fie înfierat ca »trădător de țară« și i-s'ar fi hărăzit două-trei ani de temniță.

Intre Unguri politica aceasta însă pare că prinde teren tot mai larg. Nu de mult chiar »Saskör«-ul presidiat de Polónyi schimbăse telegrame cu Cehii cari injurau pe Nemți și jurau să-i prăpădească, primind, spre acest scop, ajutorul — Ungurilor.

Acum vine și Kossuth să-și spună cuvântul în chestia înfrățirii cu Cehii și Polonii.

Citând dintr-o epistolă pe care tatăl său o scrisese la 5 Noembrie 1871 lui Helffy, Kossuth Ferencz spune și el, că în politica lor Ungurii ar trebui să se razeme pe — Slavii. Aceasta pentru două motive: numai așa i-ar pute slăbi pe Germanii austriaci, și numai ajutând Ungurii pe Cehi și Poloni să întenezeze regat autonom, îi pot ține departe de — panslavism!

Înaltă politică: Ugron căuta alianța franco-rusa ear Kossuth vrea să-i întărească pe Slavii din Austria, să-i aibă împotriva — Rușilor!

Politica oficioasă maghiară trage la carul *triplei alianțe* și primește cu alaiu mare pe Împăratul Germaniei. Cel mai neașii Unguri fac însă tovarășie cu Slavii cari luptă împotriva triplei alianțe!

Și să mai zică cine-va că Ungurii nu sunt invențioși. Vorba e că greu se va găsi om care să spună că sunt și sinceri și consecuenți!

Ce dovedește însă această lipsă de discernământ la fruntași?

Dovedește că în mijlocul poporului maghiar se pot susține contra-dicțiunile cele mai evidente, fără ca propagatorii unor astfel de idei să-și peardă trecerea înaintea poporului. Intr'adevăr, ce să și putem zice despre maturitatea politică a unui partid cu porniri cari se cristalizează în creeri ca ai lui Barabás, Lengyel Zoltán Ugron și Kossuth? Partid, care se pretinde dinastic, dar de aceea insultă Coroana, cum a făcut Barabás; care pe Slovaci și Români îi acuză într-una de panslavism, dar Ugron și Polónyi caută simpatia slavilor. Și pe când întreg acest partid recunoaște îndreptățirea ca Cehii și Polonii să fie stăpâni pe soartea lor, ear nu să stea sub influență germană, față de aspirațiunile noastre naționale ar aplica foc și sabie!

Evident că un partid ca acesta nu poate avea îndreptățirea să dirijă țeara și e o mare nenorocire că, cu toate acestea, asupra vieții statului ungar partidul kossuthist esercitează influență, ba încă mare.

Și încăle să zică că au motive de a fi supărați pe Germanii! Dar cine nu știe, că întreaga lor cultură dela Germanii au primit-o, că orașele lor cele mai multe de Germanii au fost întemeiate, că dacă-i vorba să judecăm și asupra luptelor mai îndepărtate: și de Turci, Austriacii i-au scăpat, căci și la Zenta și la Buda oștirile învingătoare asupra Turcilor, Germanii le comandau și fără Viena zău nu se știe dacă Ungaria n'ajungea și ea soartea statelor balcanice!

Și cu toate acestea, partidul kossuthist a cultivat în poporul maghiar ura împotriva Germanilor din Austria și pentru a-i slăbi pe aceștia, sunt gata să se alieze până și cu Muscalii!

Articolul lui Kossuth (din »Egyet-értés« dela 22 c.) credem însă că va deschide definitiv ochii Germanilor din Austria și va contribui să mai scadă zelul celor cari credeau până acum că în Ungaria Viena numai pe elementul maghiar se poate sprigini.

Tisza la M. S. Conte Tisza a fost primit ieri în audiență de M. S. Audiența a durat două ore și în cercurile politice se consideră prin aceasta închis incidentul cu Körber. Ambii primministri vor rămâne la postul lor.

Disolvarea parlamentului în ex-lex.

În ședința de Sâmbătă a parlamentului, ministrul președinte Tisza István, provocat de poporul *Rakovszky*, a făcut enunțiațiunile foarte interesante cu privire la chestiunea disolvării parlamentului în stare de ex-lex. Se știe, că legea electorală atât cea din 1848 cât și cea din 1867 conține unele restricțiuni relative la prerogativele Regelui de a disolva corpurile legiuitoare și restricțiunile acestea erau așa interpretate, că în stare de ex-lex, fără budget ori indemnitate, Regele nu poate disolva parlamentul în mod constituțional. Așa interpretau, până acum, cei mai mulți legea: Széll Kálmán, Apponyi, și alții, ca să nu mai vorbim de majoritatea deputațiilor cari toți poartă frica eventualei disolvări și de opoziție care mai ales la acest adăpost a putut declara răsboi ori căruți guvern, care nu le aducea armata națională. Se poate închipui deci nervositatea opoziției cu care a primit interpretarea numelui președinte Tisza, interpretare singura corectă din însuș spiritul legii — care le a declarat că Regele poate disolva în chip constituțional Dieta în ex-lex, pentru-că restricțiunile se refer numai la convocarea Dietei și nu la drepturile de disolvare ale Regelui.

Intre altele ministrul președinte a zis următoarele:

Aș vrea să ved pe acela, care ne-ar putea dovedi din legile noastre ca în cas de ex-lex este oprită disolvarea Dietei.

Ugron Gabor: Nu este budget!

Contele Tisza István, ministru președinte: E ușor d'a alirma asta, ușor da-o zice (*Sgomot mare*). Atunci când în legea din 1848 (*Sgomot mare în stânga*, *S'auzim! S'auzim în dreapta*) este fixată o opreliște privitoare la disolvare și când în legea din 1867 s'a făcut schimbare relativ la această opreliște.

(*Conțestări sgomotoase în stânga și în stânga extremă*).

Ugron Gabor: S'au făcut numai restricțiuni!

Contele Tisza István, ministru președinte: Opreliștea s'a șters, dreptul disolvării s'a dat expresis verbis, numai convocarea Dietei este legată de anumite condițiuni de termen.

Holló Lajos: Ministru constituțional

Contele Tisza, István ministru președinte: Aci e legea, (*citește*): „In acel caz când Majestatea Sa fie din ori-ce cauză disolvă Dieta“. Așa dar are dreptul d'a o disolva.

Ugron Gabor: Dar este condiționa acest drept! Poftim citește mai departe.

Contele Tisza István ministru președinte (*citește*): „In acel cas când M. Sa fie din ori-ce cauză disolvă Dieta înainte de a se fi prezentat și efectuit de minister șogote lile încheiate și budgetul anului viitor a se fi luat în privința acestora conțestări către Dieta“. (*Strigăte în stânga extremă sunt concluse!*) Dieta (*Sgomot mare în stânga, extremă*). Cu asta nu are altceva decât că aveți frică de argumente. (*Conțestări sgomotoase în stânga președintele sună*). Dacă nu v'e temeți de argumente, atunci ascultați-mă în liniște.

Thaly Kálmán: Nicl de disolvare nu ne temem, necum de argumente.

Contele Tisza István, ministru președinte: Dacă deci Dieta s'a disolvat, înainte de a se fi întemplat acestea, Dieta trebuie convocată încă în decursul aceluiași an și anume în așa timp, că atât șogotelile încheiate cât și budgetul anului viitor până la șfârșitul anului să se poată delibera parlamentar.

Pap Zoltán: Dar budgetul pe anul acesta? (*Strigăte în dreapta: Despre acesta nu face pomenire legea*).

Contele Tisza István: Dreptul disolvării există deci. (*Conțestări sgomotoase în stânga și în stânga extremă*).

Romanul căsătoriei.

De Leo Tolstol.

5.

Această mișcare atrase atențiunea asupra prezenței mele, privi în jur de sine cu'n aer înspăimântat, aplecă ochii, se roși, ca un copil. Voi să-mi zică ceva, dar nu putu, și se roși din ce în ce mai mult.

Apoi surise privind-mă, îi răspunsei asemenea surizind și toată fața i-se lumină de bucurie. Nu mai era unchiul bătrân, care mă desmerda și mă conducea ca un tată, era egalul meu, care mă iubea și mă temea, cum îl iubeam și-l temeam și eu.

Fără a schimba vr'o vorbă, ne priviam, când de-odată i-se încreți fruntea, surisul îi dispăru de pe buze, lucirea ochilor lui se stinse, apoi își reluă tonul de protector și zise cu răceală, pentru a-mi arăta și a mă avertisa, că s'au petrecut între noi niște lucruri nu prea înțelepte.

— Coboară-te odată, poți să-ți faci vr'un rēu.

Avea aerul, că și-a revenit repede și că voia să mă 'nvițe să-mi revin și eu.

Adăogă:
 — Arangiază-ți părul, ce aer ai!
 „La ce această comedie?“ mă gândii, „de ce ține să mă supere?“ Și deodată fui cuprinsă de o dorință irezistibilă să încerc odată de a-l stăpâni.

— Nu, răspunsei, vreau să culeg ci reșe, și acățându-mă cu amândouă mâinile de pomul cel mai apropiat mă lăsa în

jos pe zid. Numai înzadar Sergie Mihailovici alergase să 'mî întindă mâna ca să-mi ajute a mă scobori de pe zid, căci deja sărisem în grădină.

— Câte nebunii faci! exclamă el roșindu-se din nou; se forță în același timp să disimuleze zăpăceala sa sub un aer de nemulțumire.

— Te poți răni, continuă el, cum vei eși de aici?

Era și mai confus ca mai 'nainte, dar de astădată emoția sa, în loc să-mi facă plăcere, mă supără.

Mă simții zăpăcită la rîndul meu roșii și pentru a-l evita, neștiind ce să zic, începu să culeg cirese fără a ști unde să le pun. Îmî făcui reproșuri, mă căii, îmî era frică, mi-se părea că această șurdălnicie m'a pierdut fără remedii în ochii lui Sergie Mihailovici.

Devenirăm amândoi ursuzi și ne simțeam rēu.

În fine sosi Sonia, aducând cheia și ne scoase din această situație încurcată.

Dar în decurs de timp îndelungat nu vorbirăm de cât Sonei, fără a îndrăzni să ne privim.

Curînd după aceea ne reîntoarserăm la Catia. Ea afirmă că n'a durmit de loc și că a auzit totul. Mă calmasem puțin și Sergie Mihailovici se forță să-și rela tonul părintesc și protector, dar nu-i reuși, căci nu-mi mai impunea.

O conversație pe care o avusesem cu câte-va zile înainte de asta îmi reveni în memorie cu o vivacitate extraordinară.

Catia susținuse, că pentru un bărbat e mult mai ușor să iubească și să-și exprime sentimentul ca pentru o femeie.

— Un bărbat, zicea ea, poate tot-d'auna să-și mărturisească amorul, o femeie n'are curagiu!

— Mi-se pare, replică Sergie Mihailovici că un bărbat nu trebuie și nu poate să-și mărturisească amorul.

— De ce? întrebă.

— Pentru-că mărturisirea lui ar fi tot-d'auna o minciună... Iubește... ce descoperire! S'ar zice auzindu-l că în momentul când face această descoperire, ceva se rupe în internul lui. Puf!... iu-bește!.. Se pare, când un bărbat ar zice unei femei: „te iubesc“, că ar trebui să se 'ntempe ceva extraordinar, ca o aparițiune... ca și când ar trage cineva cu tunurile! Mi-se pare, adăogă el, că bărbatii, cari iau în serios aceste vorbe sacre... „te iubesc se înșală însuși pe ei, înșală pe alții, ceea-ce e mai grav.

— Dar cum va putea ști o femeie, că e iubită, dacă nu i-se spune? Întrebă Catia

— Nu știu nimic! răspunse el. Fiecare bărbat are maniera sa de a-și expima amorul. Când cine-va iubește, acest sentiment se manifestă tot-d'auna. Când ceteșc romane, nu mă pot reține de a-mi reprezenta mina dramatică a eroului în momentul când exclamă: „Te iubesc, Eleonora!“ și când el se așteaptă la lucrul mare, pe când nu se întemplă nimic nou

nicl în el, nicl în eroina lui; au tot-d'au aceeași față, același nas și același ochi!

Intrelăsați imediat că această glur conține alusiuni serioase cari îmi erau destinate mie, dar când făcu pe eroul din roman, Catia nu auzi gluma

— Tot-d'auna parodocse, exclamă ea, spune-mi acum sincer, n'ai declarat nicl odată unei femei că o iubești?

— Nicl-odată în viață n'am zis un asemenea cuvânt, și nicl-odată n'am în-genuunchiat înaintea unei femei, răspunse rîzînd.

Reamintindu-mi aceste cuvinte, îmi zisei:

„Nu e nevoie să-mi spună că mă iubește. O știu aceasta fără să mi-o spună. Și toate șfortările lui pentru a părea indiferent, nu mă fac să-mi schimb părerea“.

— Cântă-mi ceva, zise întrând după mine în sofragerie, e multă vreme de când nu te-am auzit.

— Tocmai aceasta mi-o ziceam și eu răspunsei.

Apoi, așintindu-mi ochii brusc într'al lui, îi zisei:

— Sergie Mihailovici, nu ești supărat pe mine?

— De ce? întrebă el.

— Fiînd-că nu te am ascultat, înainte de masă, zisei roșindu-mă.

El mă înțelese, clătina din cap și surise

Privirea lui zicea, că am merita să fim certați, dar n'are forță pentru asia.

Várady Károly: Călcare de jurământ și trădarea constituției! (*Sgomot mare în stânga*).

Președintele: D-Voastră, domnii deputați, vestiți libertatea cuvântului dar de fapt procedați contrarul (*Așa-i! Așa-i în dreapta*). Binevoii a asculta pe orator în liniște.

Contele Tisza István: Dați-mi voie a nega acelor deputați cari dovedesc astfel de impaciență față de o argumentație obiectivă dreptul de a se gira în fața opiniei publice ce apărători ai libertății cuvântului ca apostoli chemați ai legilor din 1848.

Kecskeméti Ferencz: Nu prea ai cuvinte d'a te plânge. Te ascultăm cu destulă răbdare.

Contele Tisza István: Reiau firul vorbirii. Că legea nu țintește la budgetul anului prezent, asta e prea firesc, pentru-că legiuitorii din 1848 și 1867 nici când n'au putut ținea de posibil ca să existe odată o minoritate în parlament, care să impiedice alcătuirea la vreme a budgetului (*Aprobări în dreapta. Sgomot în stânga*). Ca din condițiunea aceasta din lege să se construeze o preluște a disolvării, trebuie să ne impotrivim atât din punctul de vedere al dreptului coroanei cât și din acel al drepturilor națiunii, pentru-că, să mi-se permită, este o cerință cardinală a însuș spiritului constituției, că în ori-ce situație grea, în ori-ce cas de conflict ca ultima ratio să fie apelul la națiune (*Aprobări în dreapta*) domnii deputați cari iau poziție în poștea disolvării de ex-lex, vin în contradicție nu numai cu legea dar și cu însuș spiritul constituției. (*Așa-i! Așa-i! în dreapta*).

DIN ROMÂNIA

Studiile ofițerilor noștri de marină. - Ministerul de război, în urma intervenției comandamentului marinei militare, a autorizat imbarcarea vaselor S. M. R. a mai multor ofițeri de marină din cei mai noii.

Până acum au fost imbarcați pe vasul Constanța sub-locotenentul Rădulescu și Neculai Anghel iar peste câte-va zile vor fi imbarcați pe caragobotul București locotenentul Corneliu Buholtzer și căpitanul Popescu.

Treptat, treptat vor fi imbarcați și vaselor de comerț și alți domni de mare.

Toți ofițerii imbarcați pe vasele marinei comerciale vor face câte două călătorii între Rotterdam și pe Dunăre, și întors.

Scopul acestor imbarcări e ca ofițerii să facă practica navigației pe vase de lungă cursă și în timp liber, căci este știut că vasele

marinei militare în timpul ernei sunt desarmate și staționează în porturi.

O statistică. - În cursul anului 1902 s'au tratat în spitalele și ospiciile dependente de Eforia spitalelor civile din București un număr de 24.248 bolnavi, dintre cari copii noul născuți 17901; bărbați 8964; femei 10.080; băieți 2712; fete 2528.

Dintre aceștia au ieșit din spitale ospiciu 22.552, din cari 14.814 vindecați, ameliorați 4338; nevindecați 1976; morți 1424, rămânând la finele anului în căutare 1732.

Dela Ligă.

Circulara trimisă de către dl Grădișteanu secțiunilor Ligei Culturale, a căror activitate a început a începe, în timpul din urmă, e de următorul cuprins:

Domnul meu.

Sunteți dintre cei mai vechi membri ai „Ligei pentru unitatea culturală a tuturor Românilor”. Patriotismul d-voastră a strălucit în toate ocaziunile ce i-s'a dat. Nu mă îndoiesc că și azi, el nu vă face defect.

Secțiunea N. N. odinioară atât de înflorită, așa energică întru aducerea la îndeplinire a mărețului nostru scop național a început a slăbi. Știm Domnul meu, că sunt cauze intime cari au produs acest efect refrigerant.

Aceste cauze însă au dispărut și ați putut vedea că însuși M. S. Regele a binevoit a răspunde la felicitările și expresiunea de devotament, ce i-am transmis din partea ultimului Congres, prin călduroase urări pentru prosperitatea și propășirea Ligei noastre.

Acum Domnul meu, când cele ce se petrec dincolo de Carpați, în Imperiu Austro-Ungar, nu ne permit a vedea cu indiferență, pretențiunile exorbitante ale Maghiarilor, cari, în contra pactului fundamental, oprimă și caută chiar să suprimă toate celelalte naționalități, din Regatul lor; e de datoria noastră, fără nici un scop irident, să venim în ajutorul fraților noștri, pentru-că să-și poată conserva limba și religiuena părinților noștri comuni.

Sunt convins, Domnul meu, că în asemenea circumstanțe, sufletul d-voastre va vibra, că veți reînălța secțiunea din orașul d-v și că prin mijloacele ce veți crede mai de cuviință, veți răspunde la chemarea ce vă fac, în numele Comitetului Central al Ligei, pentru unitatea culturală a tuturor Românilor, și mai cu seamă a celor oprimați.

Primiți, vă rog, Domnul meu, asigurarea distinciei mele considerațiuni.

Președinte, *Petru Grădișteanu.*

Din străinătate.

In memoria lui Beethoven.

Vechia casă numită Schwarzspanierhaus și situată în dosul Votivkirche, în care Beethoven bolnav, a petrecut cei doi ani din urmă și a murit în 1827, se va dărâma. O expoziție de reliquii ale marelui compozitor va fi organizată și un mare banchet de adio va reuni pe admiratorii săi.

Un mijloc de germanizare.

«Frankfurter Zeitung» semnaleză într'un articol, un nou mijloc de germanizare întrebuițat în provinciile polone din Germania.

Există în Posen o societate foarte veche de lir (Schützenhilfe), care datează de mai multe secole. Această societate era compusă mai înainte numai din Poloni. Acum însă de câteva luni; ea număra în sînul ei 263 de germani, astfel că ei fac majoritate. Ziarul german explică astfel această schimbare: guvernul prusian a propus de a se plăti taxa de înscriere de 45 mărci, ori-cărui german care se va înscrie în numita societate. Cele 45 mărci de om, fac, pentru 250 de membrii frumoasa sumă de 11,250 mărci.

O conferință a lui Chamberlain.

D-nu Chamberlain va ține o conferință la Cardiff. Sala unde trebuie să se țină nu poate să conțină de cât 4.200 de persoane și comitetul a primit 40.000 de cereri de bilete.

Acestea costând dela 6 25 fr., se prevede o asistență formidabilă și un preț fabulos plătit pentru a auzi pe ex-ministrul coloniilor.

Moartea unui politician finlandez.

Se anunță din Finlanda moartea lui Yrjo Koskineu, în etate de 65 de ani. Istoric de valoare, a avut un rol foarte important în politica țerei sale. Șeful partidului bătrânilor-fenomanii cari întrebuițau aproape exclusiv limba finlandeză în detrimentul limbii suedeze, în administrație, Universitate și școli, el făcu guvernului rus mari concesii politice. Această atitudine i-a fost reproșată și în anii din urmă el fu unul din oamenii nepopulari ai Finlandei.

Suveranii Italiei la Londra.

Toate ziarele engleze relevează merele entusiasm al poporului englez pentru vizita Suveranilor Italiei.

Ministrul de externe al Italiei Tittoni, a spus reprezentantului Agenției Reuter, care l'a interviewat, că vizita Regelui Italiei la Londra va consolida pacea Europei.

Universitatea din Oxford a numit pe Regele Italiei doctor de onoare.

* * *

Vineri s'a dat le Guildhal un mare banchet în onoarea Suveranilor Italiei.

Lordul major, înminind Suveranilor oaspeți o adresa, a pronunțat un discurs în care a mulțumit Suveranilor, în numele Londrei, pentru vizita lor, urindu-le din inimă, bună venire.

Insuflețit de admirație pentru tactul arătat de noul Rege al Italiei la urcarea lui pe Tron, urază lui și soției lui o lungă și fericită domnie, așa cum dorește inima fiecărui englez. A băut la urmă în sănătatea Regelui și Reginei Italiei.

Victor Emanuel III a răspuns mulțumind pentru urările ce i s'au adus, pentru splendida ospitalitate și primirea cordială ce i s'a făcut în Londra, ceea ce dovedește că englezii cunosc viua sa afecțiune pentru acest popor și pentru Regele Eduard. Aceste sentimente au existat în tot-d'a-una între poporul englez și cel italian.

„Străbunul meu a venit aici în vremuri furtunoase — a urmat Regele — acum 50 de ani. Atunci Italia lupta pentru unitate și independență. Ajutorul simpatice pe care Italianii l'au găsit atunci la libera națiune engleză a stabilit între Italiani și Englezi o reciprocă încredere care n'a încetat nici odată, întărind mereu bunele relațiuni dintre ambele țări.

„Azi trăim în timpul fericit al păcii internaționale. Italia și Anglia au devenit factori decisivi ai păcii. Sunt convins că ambele națiuni vor rămânea mereu unite, înaintind împreună pe calea progresului și a civilizației.

„Pătruns de aceste sentimente, beau în sănătatea lordului mayor și a onorabililor reprezentanți ai orașului Londra”. (Ovațiuni enorme).

* * *

Suveranii Italiei au vizitat orașul. Străzile erau împodobite în mod splendid. O mulțime imensă de lume îi aclama.

Suveranii s'au dus la ambasada Italiei și au primit colonia italiană. Intre membrii coloniei se aflau și celebrul Marconi, inventatorul telegrafiei fără fir, și mai mulți veterani italieni și englezi din războiul independent.

Suveranii s'au dus și la Guildhal (primărie) unde au fost primiți de lordul-mayor (primar), de soția acestuia, și de Principi, avînd pe lângă ei un cortegiu mare, toți în costume antice caracteristice.

Lordul mayor a salutat cu căldură pe Suverani, vorbind cu entusiasm de amicitia italo-engleză.

Regele Victor Emanuel a răspuns mulțumind foarte mult de primirea ce i s'a făcut și exprimând mare simpatie pentru Anglia.

Atât la ducere cât și la întoarcere, o mulțime enormă le-a făcut ovațiuni entusiaste.

— Numai e nimic între noi? Suntem nou amici buni? îl întrebat luând loc pian.

— Așa credi zise el.

În decursul întregii serii vorbi puțin mine, dar amorul se oglindea în toată carea lui, în privire, până și în vorbire: adresate Catei și micel mele surori. Mă mai îndoiam de amorul lui. Aveam lănsoare contra lui Sergie Mihailovici și-mi era necaz pe el, fiind-că credea necesar să-și desimuleze sentimentele și de a afecta în fața mea răceala, când vedeam atât de clar ceea-ce într'adevăr era și ar fi fost atât de simplu și ușor să fim perfect fericiți.

Dar tot timpul, amintirea ștregăriei mele mă turmenta ca o crimă. Mi-se părea că încetase să mă mai respecte de când sărisem zidul grădinei, și că era supărat pe mine. După ceal mă apropiat de piano. El mă urmă.

Pentru a lumina această sală vastă cu plafonul înalt, nu erau decât două sfeșnice cu luminări de asupra pianului. O noapte senină de vară ne suridea prin ferestrele deschise. Totul era liniștit, nu se auzeau decât pașii Catei, care călca rar pe nesip și calul vizitatorului nostru, animalul era legat sub fereastră și nechezea bătând cu copita.

Sergie Mihailovici ședea la spatele meu, nu-l puteam vedea, dar în tot locul, în semiobscuritatea salonului, în sunetul pianului și în mine însămi simțiam prezența lui.

Nu-l puteam distinge nici privirea nici mișcările; dar se reflectau toate în inima mea. Incepu să cânt sonate-fantazie de Mozart, pe care mi-o adusese el și pe care o studiasem ca el și pentru el. Nu mă gândeam de loc la muzică dar mi-se părea că nu m'am achitat rău și că-l făcea plăcere să mă asculte.

Simțiam că mă privește și că era fericit. Deodată, involuntar, dar cântând mai departe, îmi întorsci capul și mă uitai o clipă la el. Capul lui se detașa pe fondul clar al acestei nopți luminoase. Ședea cu fața spriginită pe mână, ochii lui sclipicioși mă priveau cu dulceață.

Întâlnind privirea sa, surisei și întreprusei piesa; surise și el și cu un gest de reproș îmi indică caetul de muzică pentru a mă angaja să continui.

Când ajunsei în capetul sonatei, luna se ridicase pe cer, și lumina sa mult mai vie s'adaoga la raza slabă a feșnicelor, inundând parchetul de un val de lumină arginție.

Catia observase că am cântat rău, căci mă oprisem la cel mai frumos pasagiu, dar Sergie Mihailovici afirmă contrarul, că n'am cântat nici-odată mai bine ca în aceasta seară.

Incepu să se plimbe, trecînd din sufragerie în salon, și de câte-ori venea lângă mine, mă privea surizînd.

Îl înapoiam surisul și chiar aveam o dorință nebună de a ride, fără nici un reson, ci numai fiind-că eam perfect feri-

cită, pentru toate câte s'au petrecut în această zi. Când el eșise din sala de mîncare, îmbrățișat repede pe Catia, care se apropiase de mine și se ținea aproape de pian, îi dădu o sărutare, în locul favorit mie, pe gâtul ei gras, sub bărbie; și abea îmi puteam reținea surisul.

— Ce are azi? întrebă Catia.

Sergie Mihailovici nu răspunde nimic, mă privi și surise. Știa bine ce am.

— Uite, ce noapte frumoasă! strigă din salon făcînd un pas spre ușa, care se deschidea pe terasă.

Catia veni cu mine s'o admirăm. În adevăr, nu vîzusem încă o noapte atât de frumoasă.

Luna plină, era de-asupra casei noastre, așa că n'o puteam vedea. Jumătatea umbrei acoperișului, coloanele și vîrfurile se proiectau oblic în miniatură pe aleia de nesip și pe paștea rotundă. Tot restul terasei rămase în relief sub lumina lunii și lucirea picăturilor de rouă.

Pe aleia largă mărginită de flori, care se perdeau în depărtare în negură, se deseneau siluetele georginelor și proptelilor lor pe marginea fașiei luminoase și reci unde sclipeau pietrele inegale din nesip.

Se vedea sclipind în curmeziși crăcile, acoperișul neted al sierei, pe când din fundul rovinelor se ridica ceața și s'avansa din ce în ce mai groasă.

D'asupra ramurilor de liliac, parte înflorite, se distingeau bine ciorchinele de flori udate de rouă.

Umbra și lumina se uniau pe aleia c'un efect atât de fantastic, încât nu se mai vedea arbori și cărarea; ci un fel de case transparente cari se balansau în undulațiuni usoare.

În dreapta, în umbra casei, totul era negru, sinistru, înspăimîntător. Ca opozițiune, vîrful plopilor aplecați cutezători reșia viu pe acest fond obscur. Te întrebai pentru-ce acest vîrf de arbore își oprise sborul la înălțimea casei pentru a se scâlca în această lumină naturală, în loc de a se ridica mai sus, în profunzimea cerului albastru.

— Veniți să ne plimbăm! esclama. Catia consimți, cu condițiunea să-mi pun galoși.

— Nu, nu e de lipsă, răspunde. — Sergie Mihailovici îmi va da brațul.

Nu-mi puteam închipui, cum brațul lui Sergie Mihailovici îmi putea apăra picioarele de umezială, dar ni-se păru naturală această observație la toți trei.

Nu-mi oferise nici-odată brațul; în seara aceasta îl ceru eu singură și nu i-se părea curios. Ne coborîm toți trei pe terasă.

Mi-se păria, că cerul, grădina, aerul ce-l respirăm, lumea întregă, era nou pentru mine.

Trad de: *Lucreția Russu Șiriana.*
(Va urma).

În parcursul lor, Suveranii Italiei au mai primit adrese de la primarii orașelor Holborn, Peddington și Marylebone. Regele a mulțumit în englezește.

Cavaleria gardei era înșirată d'o parte și de alta a stradelor.

Balcoanele gemeau de lume. Clopotele sunau în vreme ce muzicile intonau marșul regal italian.

Spectacolul era impozant. Entuziasmul era de nedescris.

Perfidie și răsunare.

În numărul său din urmă „Foaia Poporului” scrie:

„Călimdarul Poporului” pe 1904 este cel mai bun, mai frumos și mai ieftin dintre călimdarele noastre și cu mult mai mare și mai bogat, ca cele din anii trecuți. „Călimdarul Poporului” e întreprindere românească; din el respiră un aer cald și verde românesc și totuși „frații” de-al noștri vin a-1 ponegri!

„Ne-am întrebat, ce să fie cauza? Am zis: răutatea, pisma — cunoscutele însușiri a fraților din Arad. Dar am aflat și cauza de mai aproape. Eat-o:

„Frații noștri dela „Tribuna Poporului” în fața Românilor se bat în piept, ca sunt Români mari, ear față de Unguri se arată „patriotici”, slugi plecate și lingușitoare, vênând după interesele lor egoiste. Dar ceea ce au făcut acum n'au făcut nici-când, nici o foaie românească, un păcat național: ca să se lingusească nou-lui prim-ministru Tisza au scos din „Tribuna Poporului” în ediție separată un număr în limba ungurească.

O mai mare perfidie nu ni-s'a dat să citim! Și tot-odată și stupiditate. Cum adică: fiind-că numitul călimdar, din care respiră „aerul cald și verde românesc” al negustorului sas Marschall, a apărut anul acesta „mai mare și mai bogat”, noi ne-am făcut „slugi plecate și lingușitoare, vênând după interese egoiste”? Ce legături poate fi între una și alta?

Și cine îndrăznește să ne arunce asemenea acuze?

Iosif Marschall desigur că nu, el nici să cetească nici să scrie nu știe românește, ci toate acestea plătitudinile scrie figura tristă Silvestru Moldovan, cel care după-ce a dat de mal „Tribuna”, a intrat cu simbrile la Sas...

Bine înțeles, că nu ne trece prin minte să polemizăm cu simbrășul care ne înjură pe noi, luptătorii naționali în toată puterea cuvântului. Mai ales că și așa nu poate a fi aci vorba de a convinge: di Moldovan cu bună știință, spunând că noi am scos „Tribuna Poporului” ungurește, pe când am dat numai traducerea ungurească a unui articol tocmai pentru-ca presa maghiară să nu poată schimonosi ceea-ce scriam. E deci numai o perfidie și răutate, când pentru asta ne împoacă cu tot felul de epitețe murdare. Mai ales că cine nu înțelege necazul lui Silvestru Moldovan? Prin înliințarea „Tribunei Poporului”, „Foaia Poporului” a scăzut la jumătate abonenții. Vor fi simțind apoi, că lupta ce am deschis încontra călimdarului lor sâsesc poate să reducă — mușterii!

E chestie de pâne la dumnealor să ne injure.

Ne vom face și noi chestie de datorie să-l reducem așa fel, încât din mândrul câmp românesc să dispară figurile triste ca Silvestru Moldovan, care atâta vreme a fost bajocura presei române. Și pune-vom capăt și exploatării (umilitoare pentru Români) pe care Sasul Marschall o face cu foaia și călimdarul susamintit.

Una pe zi.

Un boer mergând, pe o zi friguroasă de iarnă, la una din moșiile sale, tremura în continuu de frig, cu toate că avea subă enorm de mare. Ca vizitiu avea, pe capră, un țigan, îmbrăcat numai cu o manta subțire și plină de găuri. La un moment dat boerul întrebă pe vizitiu:

„Bine, măi Ioane, cum se face că tu nu suferi de loc de frig, pe câtă vreme eu toată șuba, tremur de imă elăntăno dintii?”

Vizitiul îi răspunde: „Do, cucuane, la d-ta vintul când intră nu mai are pe unde să iasă, pe când la mine fiind găuri și în spate, vintul intră și iese fără a mă mai atinge.”

NOUȚĂȚI.

ARAD, 24 Noemvrie n. 1903.

— Știri personale. P. S. Sa Episcopul I. I. Pap al Aradului a plecat ieri la Sibiu, pentru a participa la ședințele Consistoriului Mitropolitan.

— P. S. Sa Episcopul Dr. V. Hossu din Lugoj a sosit aseară în Arad, unde în decursul zilei a făcut vizite pe la onorațorii.

— Convenirea socială, care a avut loc aseară la restaurantul „Vass” a adunat la un loc aproape întreaga societate românească din Arad. Dl D. Simionescu a delectat publicul nu numai cu esecelenta executare a întreg programului pe care l'am publicat ieri, dar și cu mai multe alte piese, îndeosebi doine naționale și române, una mai delicioasă de cât alta. D-sa cântă pe mandolină cu o simțire și pricepere de adevărat artist, și deși mica mandolină pare un instrument modest de tot, din corzile ei artistul a știut să stoarcă atâtea armonii dulci cu modulațiuni discrete, în cât după fiecare cântec răsunau aplausele sincerei însuflețiri.

— Dr. Ioan Rațiu, tânărul avocat care și-a deschis de curind cancelarie în Șiria, după-cum ni-se scrie din partea locului, a fost îmbrățișat nu se poate mai bine de populația română d'acolo. Tărani și fruntași, sunt d'opotrivă veseli că pe d'oparte au mai mult cu un avocat, pe de altă parte mai au și un distins luptător pe toate terețele vieții publice. Dorim și noi prosperitate simpaticului avocat, care mergând mână în mână cu colegul său Dr. Iacob Hotăran, încercat deja în lupte, poate face mult bine poporului și cauzei naționale.

— Renitența sistată. Conteul Khuen Hédeny: mai în urmă Conteul Tisza István ca ministru de interne, au nimicit hotărârile unor municipii orașenești, prin cari se denega încasarea dării în ex-lex. S'au allat însă orașe cari, împotriva ordinațiilor, au persistat pe lângă hotărârile lor și au denegat și mai departe încasarea dării plătita voluntar. Ministrul de interne le-a somat atunci din nou și serios să pună capăt esecelului de patriotism și sub urmările legii să se acomodeze ordinellor ministeriale. Noua somațiune a avut efect. Precum se scrie din Budapesta, consiliile orașelor Debrecin și Szeghedin au hotărât decurând a nu mai opune rezistență ei a se acomoda ordinațiunei contelui Tisza István. La ce a fost deci bună zarva?

— Investiții la tipografia „Tribunii Poporului.” După-ce în lunile trecute tipografia noastră a fost propevățută cu litere nouă, acum consiliul direcțional a procurat pe sama ziarului nostru și nouă mașină de tipar, sistemul cel mai modern, care va fi mânănată prin motor de gaz aerian și prin care nu numai ziarul se va putea tipări în esemplare mult mai numeroase, ci se vor putea executa și cele mai grele și mai fine lucrări tipografice cu prețuri foarte reduse. Cu bucurie aducem vestea aceasta la cunoștința publicului nostru celitor, precum și tuturor acolora, cari pentru lucrări tipografice au lipsă de tipografie promptă, modernă și ieftină.

— Umbra lui Iancu. Un deputat, cu numele Verian Endre în ședința de Sâmbătă a parlamentului din Budapesta a citat umbra lui Iancu ca să mărturisească. Mărturie clasică despre ingratitudine îi trebuia oratorului, asta o cerea umbrei legendarului erou. Și a mărturisit. Dar cea ce a spus a fost numai de jumătate. Dl Vertán trebuia să-l lase să vorbească până în capăt. Ar fi auzit în urmă nu numai despre „nu te ncrede Neamului” ei ceva și despre altă încredere, pe care Românul Dragoș a plătit-o cu viața, remunerație pe care sufletul presimist al eroului o profește tuturor Românilor cari se ncred. Lăsați în pace morții!

— Aprobarea unei cărți bune. Inaltul ministru prin rezoluția din 29 Octomvrie a. e. 4140 pres. a aprobat pentru școalele populare — ambele cursuri — „Cartea de învățătură” scrisă cu rară competență de d. Iuliu Iulia și apărută în editura dlui Ciurecu la Brașov. La comande mai mari se face reducerea. Toți învățătorii, proești și bibliotecile populare să-și fină de datorie a-și procura această escelentă carte.

— Se caută pompieri. Comandamentul pompierilor din Arad publică concurs pentru ocuparea mai multor posturi de pompieri, cari au devenit vacante...

— Iarna. Nu o mai putem acum nega: iarna a sosit. Primim vestea despre cel dintâi înghețat. Pe drumul de Teară ce duce la Valcani, a fost allat un biet călător înghețat. A fost dus la primărie dar a murit

fără a-și fi mai revenit la fire și fără a i-se putea constata identitatea.

— Sinucidere. Floarea Gergar din Cociuba alaltăori s'a spânzurat. Causa sinuciderii este necunoscută.

— Caii din Ungaria în România. Se fac ear transporturi de cai de prin părțile noastre, în România Ministerul de război din România voește a cumpăra pe seama armatei române 200 de cai. A și încredințat cu cumpărarea pe neguțetorul de cai Mihai Ardelean din Pesac. Ardelean a transportat până acuma peste 800 de cai. Cam eu câte 1000 de coroane uul. Săptămâna viitoare va veni un exmis al guvernului la Arad și Timișoara.

— Crima unui milionar. Se depeșează din Milano că poliția de acolo a deținut pe milionarul Ludovic de Medici bănuț cu otrăvirea nevetei sale.

— Criminal osândit la moarte. Curtea cu jurați din Viena a osândit alaltăori la moarte prin ștreang pe ucigașul Nepomucký Lipót care în Aprilie anul acesta a omorât în Ujeest pe cusătoreasa Kubányi Iuliska. Ucigașul a fost fugit, dar a fost prins în Viena, uude și-a primit acuma meritata pedeapsă.

— Rectificare. În numărul nostru de Sâmbătă la știrea ce am dat-o despre parastasul celebrat în memoria reginei Elisabeta s'a strecurat o eroare de tipar punând în loc de diaconul Dr Botiș: hipodiamonul. Rectificăm prin aceasta eroarea.

— Români din Orăștie pentru biserică. „Libertatea” din Orăștie publică la loc de frunte un călduros apel pentru a se pune temelii unui fond din care să se zidească o biserică românească, corespunzătoare demnității Românilor din acest oraș. Brevii Români din Orăștie cari au făcut și până acum frumoase progrese pe toate terețele nu vreau să se lase în urma celorlalți concetățeni nici cu lăcașul văzut al Domnului. Și începutul promite realizarea planului mai curind decât dâșnit ar fi crezut. S'au subscris adecă până acuma peste 6000 Cor. Așa ar trebui să fie Români pretutindenea.

— Armata lui Sima Ferencz. Obstructorii n'au să mai poarte frică dacă e spre isprăvite cu eroii vorbelor și ar veni rindul la fapte. De peste mări vine vestea că s'adună deja legiunea patriotică. Vestitul patriot Sima Ferencz a desfăcut steagul și și-a deschis — punga. Admirabil om, Sima Ferencz acesta. Tirănia brutală și soldatesca slugarnică s'au putut uni cu armada crudă a creditorilor, ca să-l isgonească peste Oceanul Pacific! însă el tot acela a rămas, ce a fost și aici. Un patriot — convins! Sima Ferencz nu vrea să lase patria — deși a fost silit s'o lase. Uite, organizează acum în America armată națională, care dac'ar trece aici, întâiul resbel l-ar da cu poliția, cu care Sima Ferencz stă într-o dușmănie mai mare decât cu — Camarila. Întreprinderea asta interesantă a lui Sima Ferencz, cu care scotocește banii din buzunarele bieților muncitorii kossuthiști din America: are o morală dublă. Întâiu că în bărbatul acesta s'a pierdut un talent militar, pentru-că el știe că la un război trei lucruri sunt indispensabile: bani, bani și bani. Celelalte sunt de prisos. Mai de prisos este însuși războiul. A doua: că patriotismul se poate escumpla bine ori unde și în orice vreme. Lucrul de căpetenie e, să te știți folosi de el. Patriotismul cuminte întrebuintat, fructifică totdeauna cu prisosință, ori în forma unui schimb ionicăl ori în forma unei proclamații naționale.

— Nomen est omen. Vaporul Petőfi a dispărut în valuri. Cufundatu-l'au viitoarele de toamnă cari urlă pe mare ori ză-tunitu-s'a între stânci undeva — cine ar ști spune? A dispărut și de nu se va găsi, are aceeaș soartă cu poetul dela care și-a împrumutat numele: i-a perit urma.

— Serum contra tuberculozei. Doctorul Marmorek din Paris, a făcut la Academia de medicină o comunicațiune în privința unui serum descoperit de dînsul contra tuberculozei.

Doctorul afirmă perfecta eficacitate a serului ce a descoperit.

Cine suferă de reumă, nevralgie, dureri de urechi și migrenă, să folosească crucea dublă magneto-electrică R. B. 869/67 inventată de dl Albert Müller (Budapest. V. Vadsz ut. 42/K), care întrece în efect toate remediile din lume. Nenumărate sunt scrisorile de recunoștință, cari adevăresc aceasta cum o adevărește între altele și

Ludovic Weiser, profesor de pian (Pozsony), într-o scrisoare adresată de curind d-lui Müller.

— Schimbare de local. Renumitul dentist Morgenstern Gyula și a strămutat locuința de ordinație (tragerea de măsele, plombare, măsele singurale șire de dinți, coroană de dinți de aur măsele cu rădăcini etc.) în Arad, piața Andrassy Nr. 15.

— Extraordinar! Cel mai efin și mai bun isvor de a se provedea cu tot felul — exclusiv prima calitate de bijuterii, articole de brilliant, tacâmuri de argint în casete, precum și argint festiv și obiecte de donuri — prețuri strict solide, executare pomptă, pe lângă garanță la juvalierul nostru de bun renume Winberger Ferencz, piața Andrassy, în edificiul Hotelului Central.

Atelier propriu de primul raș pentru reparatură. Telefon pentru oraș și comitat Nr. 439.

Cea mai nesticăcioasă cremă pentru înfrumșetarea tenului e crema de flori de iliac, un borcan costă 1 cor.

Pudră de flori de liliac 1 cutie 1 cor.

Săpun de flori de liliac bucata 70 fil.

Pasta Iuno 2 cor.

Pudra Iuno 2 cor.

— Mijloc sigur contra durerilor de stomac, a sgârciturilor și a catarurilor de stomac, contra boalelor învechite de stomac și contra lipsei poștei de mâncare, pe urmă un mijloc sigur purgativ fără dureri: e ceaiul întăritor de stomac al farmacistului Kossuth. O cutie de probă 1 cor. 20 fil., o cutie de probă 2 cor.

— Contra guturaiului, tusei, răgușelci, flegmei și a afecțiunilor laringilor are un efect miraculos pastilele de pept Senega. Se pot găsi în farmacia „Verg-Maria” alui Kossuth, în Arad, Piața Boross-Beni 150 (casa Dengl).

Bibliografie.

A apărut:

Nr. 11 din Revista „Convorbiri literare” anul 37, 1903 are următorul cuprins. Duiliu Zamfirescu. — Lydda (roman). Gicu Oeconomu. — Din Rucăr (roman). I. Slavici. — Serbarea dela Putna. Dr. I. Felix. — Apa (studiu). N. Iorga. — „Braga Voevod” al Țării-Românești (1535). Alex. Lăpădatu. — Vlad vodă Călugăru. I. Bogdan. — Gr. G. Tocilescu, Manual de istoria Românilor (recenziune). G. Bogdan Duică. — Ion Ciocărlan: pe Plaiu. — Sorcovă: Clipe de repaus (dări de samă).

Red. respons. Ioan Russu Șirianu
Editor Aurel Popovici-Bărcănu.

INSERTIUNI ȘI RECLAME.

Ofert de căsătorie.

Sunt de 38 ani, am 6000 cor. venit anual. Caut consoartă de cultură și cu zestre amăsurată. Oferte detaliate de d-șoare sau veduve rog sub „Diplomat” la admin „Trib Pop.” — Discrețiune reciprocă leg de onoare. Anonime nu consider.

Concurs.

Pentru ocuparea postului de comptabil la „Banca-Poporală” societate pe acți în Dej, prin aceasta se escrie concurs pe lângă următoarele condițiuni:

Salar anual deocamdată 1200 cor., care salar după serviciu de un an se va îmbunătăți, și tantiema statutară.

Cei-ce doresc a ocupa acest post au să dovedească că au absolvat o academie sau școlă superioară comercială și că poșed perfect limba română și maghiară.

Dela concurent nu se pretinde necondiționat ca să fie în stare a încheia bilanț independent.

Acela care a practicat la vre-un asemenea institut, va fi preferit.

Terminul pentru concurs se încheie cu 26 l. c. st. n., rugările sunt la direcțiunea institutului.

Simeon Russ
director esecutiv.

Stofe moderne pentru toamnă și iarnă

ce în interesul damelor să-și cumpere numai după ce a văzut

Noutățile moderne

din prăvălia mea, a căror prețuri

fără concurență Cumpărări avantajoase.

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| Stofe de Cybelin, | lățime 120 cm. |
| „ lucii pentru dame | „ 120 „ |
| „ țesătura noduroasă | „ 120 „ |
| „ late, negre și colorate | „ 140 „ |

Catifea pentru spălat,

modele admirabile.

Planel francez și barchet p. spălat.

Prăvălia de mode alui

SINGER

SÁNDOR

ARAD, ANDRÁSSY-tér 20.

(Casa Fischer Eliz).

In provincă trimitem mostre gratuit.

Diplomă de aur 1891. Oradea-Mare.

SCHÄFFER JÓZSEF
compactior.

ARAD, Strada Tabajdy Károly.

Execută tot felul de

lucrări de compactorie

la executarea cea mai simplă până la cea de lux. — Comandele din loc și prose efectuează prompt și punctual. — bun și solid! Prețuri moderate!

Serviciu punctual! 1045 43—

Diplomă de argint 1885. Budapesta.

Cel mai eficient izvor de cumpărare din Arad

Juvaericale,

bucăți de aur și argint (frante)

bilete de amanet

cumpără pe bani gata cu prețurile cele mai scumpe, sau le schimbă cu alte obiecte. 1005 77—

Deutsch Izidor,

clasornicar și juvaeriu

Arad, strada Templom.

— Telefon n-rul 438. —

Cel mai vechiu atelier de reparaturi și depozit de biciclete și mașini de cusut, în Arad, piața Libertății 7.

HAMMER VILMOS

mehanician electric.

N-rul telefonului 96.

Biciclete de Dresda, calitatea I

Depozit de

Mașini de cusut Singer pentru brodării fine, și

mașini de cusut Singer cu 32 fl. pe lângă garanție de 5 ani.

Instalări de sonerii și telefon.

se primesc pe lângă mare garanție. Mare depozit de bucăți de biciclete și mașini de cusut. 1069 40—

Telefon pentru oraș și comitat) Nr. 387

BRAUN N. A.

depozit de culori.

Arad, piața Boros-Béni Nr. 10.

Mare depozit de firnis, culori de ulei fabricat propriu, culori pentru vopsirea podelelor, uleiuri pentru mașini, și a toate de prima calitate.

— Comandele din provincă se efectuează prompt și solid — 1034 57—

— Pachetarea gratuit. —

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru vopsirea părului este

MELANOGENE

de colorare neagră și brunetă. — În timp de câteva minute prin acest excelent și nestrucăcios preparat se pot vopsi în colorare neagră sau brunetă: părul, barba și mustața. — Această colorare e permanentă și nu se poate deosebi de colorarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă.

E nestrucăcios și întrebuințarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fleri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărui păr, în câte-va minute, îi dă atât de plăcuta colorare blondărie, în colorarea inului, cenușie sau de ori-ce colorare dorită, fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlută 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Pozițiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate cazuri pentru boale de pept și plămâni.

Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra tusei măgărești, îngrășării, în contra tuturor boalelor de pept; în contra îmbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirațiunii grele, a boalei de pept și a astmel etc.

Prețul: 50 fleri.

698 — 88

SPIRT CONTRA REUMEI

(spirtul „Mankósc“)

se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cazuri de boale de: reumă, de cangrenă, amortirea mușchilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghiuri, paralizii, amortirea de mușchi și vine, precum și pentru înviorarea pielii etc. La slăbire din pricina bătrâneții, precum și la oboselile turiștilor, înainte și după ture mai lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior) S'a probat în cazuri nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic

Telefon 111.

în ARAD.

Telefon 111.

Institut de credit pe pământuri în Sibiu.

(NAGYSZEBENI FÖLDHITELINTÉZET).

Pe lângă condițiunile cele mai avantajoase dăm împrumuturi ipotecare

cu amortisare pe 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40½ și 50 ani în rate de jumătate de an, în cari se cuprinde plățirea atât a cametei, cât și a capitalului.

Împrumuturile se plătesc cu bani gata în valoarea nominală a scrisurilor ipotecare.

Arangearea împrumuturilor o efectuează încredințatul nostru

Szücs F. Vilmos în Aad

care poate da totodată toate deslușirile.

Institutul de credit pe pământuri în Sibiu.

(Nagyszebeni Földhitelintézet)

Provocându-mă precum la anunțul de sus, rog onor. public doritor de împrumuturi ipotecare, că și până-acum și de-acum să se adreseze cu încredere la mine cu afacerile sale; principiul meu a fost și rămâne același, ca să prestez publicului în totdeauna un serviciu solid.

Spesele de înlabulare la dorință le anticipez; onorariul meu urmează ulterior. 1063 8—

Cu stimă:

Szücs F. Vilmos

institut de credit pe imobile și pământuri în Arad, Piața Boros Béni nr. 22 (Piata de bucate)

(Casa Spielmann, Etagiul I.)